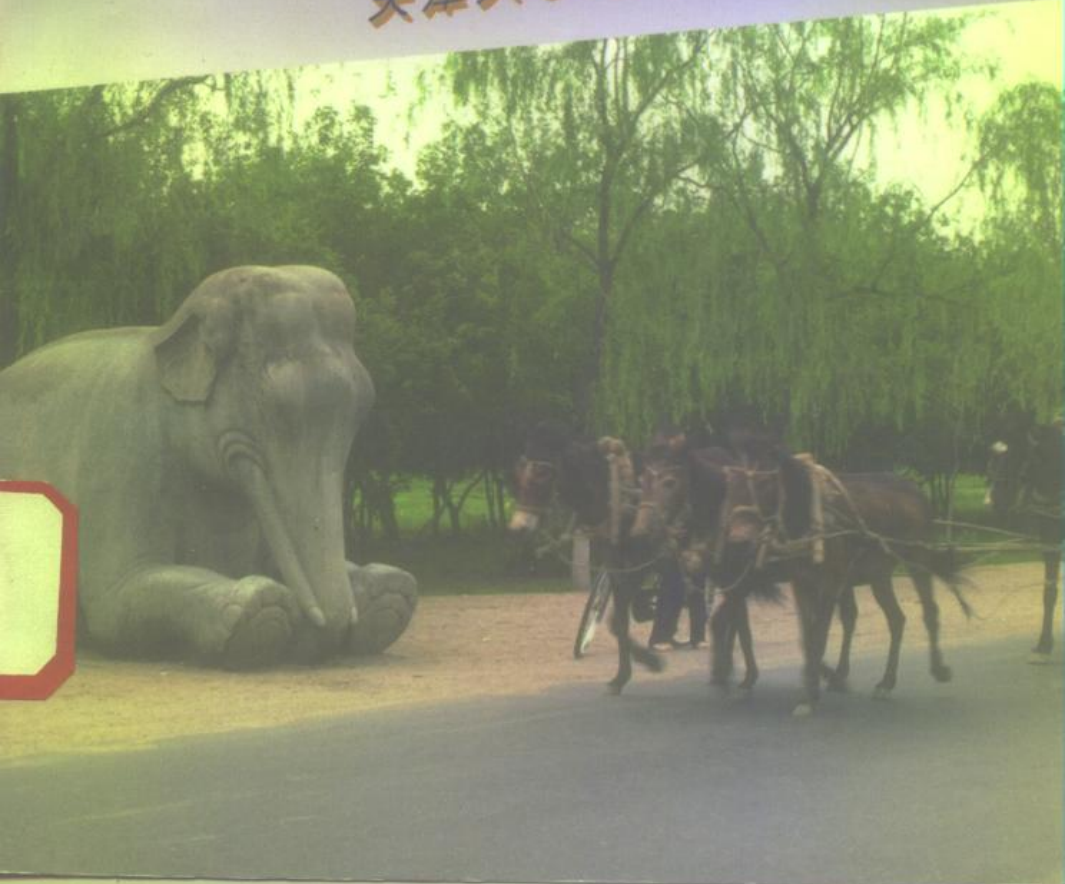


ORAL ENGLISH  
COURSE FOR TOURISM  
旅游英语口语教程

丁树德 李旭  
天津大学出版社



ORAL ENGLISH COURSE  
FOR TOURISM  
旅游英语口语教程

丁树德 李 旭

天津大学出版社

2242/600

## 内 容 提 要

本书是为英语学习者提高口语水平,了解旅游英语的特点而编写的。编排上科学实用,生动活泼,针对性强。练习新颖,补充材料丰富,既可作为大中专学校英语专业和旅游专业的教材,又可作为涉外旅游从业人员的参考资料。同时也为社会各层次的英语爱好者提供了良好的口语学习材料。

## 旅游英语口语教程

丁榕德 李 旭

\*

天津大学出版社出版

(天津大学内)

邮编: 300072

河北省永清县印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

\*

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 11 5/8 字数: 252 千字

1996 年 10 月第一版 1996 年 10 月第一次印刷

印数: 1—6000

ISBN 7-5618-0903-4

H·93 定价: 13.00 元

## 前 言

时至今日，英语已经发展为国际旅行的通用语言，随着我国对外开放以及广泛的文化交流活动的开展，更多的中国人将走出国门看世界，同样也将有更多的外国人跨过大海游神州。无论人们是经商还是观光，是访友还是求学，普遍使用的是旅游英语。

虽然有的人英文程度还不错，并且具有一定的会话能力，但在接待友人或出国旅行中，仍然会感到一些语言困难，这主要是由于缺乏一些特定行业用语和习惯用法造成的，旅游专业也不例外。不常旅行的人往往缺乏旅行知识，自然就难以使用各种服务用语来准确表达情景，更说不上能够得心应手地介绍我国的民风民俗，名胜古迹。

本书正是基于上述考虑，积多年教学的经验和素材，编写而成。书中内容主要分三部分：

一、生活接待；二、出国访问；三、附录：练习答案及我国主要城市和旅游景点介绍。

第一部分以国内为背景，通过对话等形式，介绍各服务行业的英语口语。

第二部分以出国旅行为目的，使读者学会国际旅行中一些必要的表达方式和办理各种手续的用语。

第三部分为读者介绍中国主要旅游城市和名胜古迹，可

作为读者在国内导游中随手应用的参考资料。同时列出各单元汉译英练习的参考答案。

全书以单元形式划分，每一单元中列有对话、注释及补充词汇、练习题以及相关内容的补充材料。

本书内容翔实，涉及面广，既可作为大中专院校学生的英语口语教材，又可用作涉外单位工作人员的导游手册。

本书在编写过程中由外籍专家进行了审阅并修改了原稿，在此表示感谢。虽然经过修改，但是由于编者水平有限，一定还会存在不少缺点和错误。希望读者提出批评和指正。

编 者  
1996 年

# Contents 目 录

## **PART ONE Attendance to Daily Life**

	日常接待 .....	1
Unit One	Meeting the Foreign Guests	
	会见外国客人 .....	2
Unit Two	Guest House Service	
	宾馆接待 .....	15
Unit Three	Transportation	
	交通 .....	28
Unit Four	Food and Drink	
	饮食 .....	45
Unit Five	Shopping	
	购物 .....	66
Unit Six	Recreation and Sports	
	娱乐与体育 .....	85
Unit Seven	At the Hospital	
	在医院 .....	110
Unit Eight	Visits and Sightseeing	
	参观访问 .....	127
Unit Nine	Daily Services	

	日常服务 .....	146
Unit Ten	Chinese Festivals	
	中国节日 .....	160
<b>PART TWO Travelling Abroad</b>		
	出国旅行 .....	174
Unit Eleven	Arrive in San Francisco	
	到达旧金山 .....	175
Unit Twelve	Banking	
	银行业务 .....	186
Unit thirteen	Transportation	
	交通 .....	204
Unit Fourteen	At a Restaurant	
	在饭馆 .....	217
Unit Fifteen	Housing	
	住房 .....	237
Unit Sixteen	Sightseeing	
	观光 .....	250
Unit Seventeen	Business in Downtown	
	在城里办事 .....	265
Unit Eighteen	Amusement and Sports	
	娱乐与体育 .....	276
Unit Nineteen	Seeking Help	
	寻求帮助 .....	290
Unit Twenty	American Holidays	
	美国节日 .....	302

<b>PART THREE Appendix 附录 .....</b>	<b>313</b>
一、Key to Exercises 练习答案 .....	314
二、Brief Introduction of Some Chinese Tourist Cities and Scenic Spots 部分中国旅游城市和 旅游景点简介 .....	329
1. Beijing 北京 .....	329
2. Shanghai 上海 .....	332
3. Tianjin 天津 .....	335
4. Xi'an 西安 .....	336
5. Hangzhou 杭州 .....	339
6. Suzhou 苏州 .....	343
7. Guilin 桂林 .....	346
8. Harbin 哈尔滨 .....	348
9. The Great Wall 长城 .....	349
10. Gu Gong (The Imperial Palace) 故宫 .....	350
11. The Imperial Summer Resort 避暑山庄 .....	353
12. Huangshan 黄山 .....	355
13. Lushan 庐山 .....	356
14. Yangtze Gorges 长江三峡 .....	359
15. The Qin Army Vault Museum 秦兵马俑博 物馆 .....	360



## PART ONE

### Attendance to Daily Life

#### 日常接待

# Unit One

## Meeting the Foreign Guests

### 会见外国客人

#### 一、Dialogues

##### Dialogue 1.

##### At the Airport 在机场

Li: Excuse me, but are you Mr. Scott from America?

Scott: Yes, I am.

Li: I am your interpreter. Allow me to introduce Mr. Xu of China International Travel Service. He has come to meet you specially. (to Xu) This is Mr. Scott from America.

Scott: Nice to meet you, Mr. Xu.

Xu: Nice to meet you, too, Mr. Scott. Let me extend our warm welcome to you. We have been looking forward to your visit.

Scott: Thank you. It's a pleasure to have an opportunity to come to your city.

Li: The pleasure's all ours. Well, I think you must be tired after flying for several hours.

Scott: Oh, no, I am not tired at all. The service in the

plane was excellent and I had a very comfortable and pleasant journey.

Xu: I'm very glad to hear that, Mr. Scott. Shall we go to the waiting room for a short rest before going through the formalities?

scott: That's a good idea.

## Dialogue 2.

### At the Quarantine Office 在检疫站

Officer: Excuse me, could I see your vaccination certificate, please?

Scott: Here you are.

Officer: I see you had your vaccination two years ago. So it's still valid.

Scott: Thank you.

Scott: Here's my vaccination certificate, officer.

Officer: When were you last vaccinated, Mr. Scott?

Scott: About four years ago, I think.

Officer: Your certificate is no longer valid. According to Quarantine Regulations of our country, you should have a medical examination here and then have another vaccination.

Scott: I have something urgent to do and must get to Beijing by tomorrow. What should I do?

Officer: Please fill out this registration form and take it on

the date shown to the Office of Beijing Quarantine Service together with the record of surveillance. They'll give you a check-up. After that, send the record back to us.

Scott: O. K. Thank you.

### Dialogue 3.

#### At the Frontier Inspection Post

#### 在边防检查站

Officer: May I see your passport?

Scott: Here you are.

Officer: It seems to be all right.

Scott: Here's my passport.

Officer: According to your visa, this is not your port of entry, Mr. Scott.

Scott: I'm sorry, officer. I decided to change my port of entry at the last moment. Time was too short for me to go through the necessary formalities.

Officer: All right. Mr. Scott, you may enter here, but you must get another visa at the Ministry of Foreign Affairs when you arrive in Beijing.

Scott: Yes, I'll do that.

#### Dialogue 4.

##### At the Customs 在海关

Scott: Excuse me, is this the Customs? I should like to get Customs clearance.

Officer: Yes, where do you come from and what's your occupation, please?

Scott: I come from America. I am a teacher.

Officer: Please fill out this Baggage Declaration, Mr. Scott.

Scott: All right. Shall I enter all my belongings?

Officer: No, only the articles listed on the Declaration.

Scott: I see.

Officer: What have you got in that suitcase, Mr. Scott?

Scott: My clothes and toilet things.

Officer: Do you mind opening it and letting me have a look?

Scott: Not at all.

Officer: All right, Mr. Scott. Everything seems to be O. K.

Scott: Thank you. Good-bye.

#### Dialogue 5.

##### Introduction 介绍

(At a banquet, Mr. Wang finds himself sitting next to someone he has not met. He introduces himself.)

Wang: I don't think I know you. My name is Wang Yan.

Dosari: How do you do, Mr. Wang? I am Ali Dosari.

Wang: How do you do, Mr. Dosari? There is such a crowd here tonight that somehow or other we missed getting introduced. Is this your first visit to China?

Dosari: Yes. We're very glad to have this chance to come to visit your country. Now, Mr. Wang, let me introduce the other members of my delegation...

(Introducing a Speaker)

Mr. Wang: We're very happy to have you with us today. Mr. Ali Dosari is from the United Arab Emirates. Mr. Dosari is a specialist on tourism. He has had long experience in this field. Mr. Dosari had kindly consented to speak to us on the world tourism in general and that of the Middle East in particular. Now it gives me great pleasure to introduce to you, Mr. Dosari.

## 二、Vocabulary and Expressions

### Dialogue 1.

1. interpreter 译员, 翻译
2. allow me to introduce... 请允许我介绍一下.....
3. China International Travel Service 中国国际旅行社
4. extend 提供, 给予, 发出(邀请, 欢迎等)  
e. g: to extend a warm welcome to sb. 向某人表示热烈欢迎

5. It's a pleasure to have an opportunity to come to your city. 我能有机会到你们这个城市来,心里非常高兴。
6. The pleasure's all ours. 我们都(对你的来访)感到非常高兴。
7. before going through the formalities 在办理手续之前  
to go through formalities 办理手续

## Dialogue 2.

1. quarantine office 检疫站  
quarantine 检疫,隔离  
e.g: The quarantine for a dog entering Britain from abroad is six months. 从国外进入英国的狗,其检疫期为六个月。
2. vaccination 预防接种
3. certificate 证书
4. valid 有效
5. Please fill out ... the regard of surveillance. 请您填写这张登记表,把它和这个就地检验记录一起带着,按照规定时间,到北京检疫所去。  
registration form 登记表  
Beijing Quarantine Service 北京检疫所  
surveillance 监督,检查
6. check-up (身体)检查

## Dialogue 3.

1. Frontier Inspection Post 边防检查站

2. visa 签证
3. port of entry 入境口岸
4. Ministry of Foreign Affairs 外交部
5. I'll do that. 我一定办到。

#### Dialogue 4.

1. Customs 海关
2. to get Customs clearance 办理海关手续
3. occupation 职业
4. Baggage Declaration 行李物品申报单
5. Shall I enter all my belongings? 我要把所有的东西都写上吗?
6. toilet things 个人物品

#### Dialogue 5.

1. There is such a crowd ... missed getting introduced. 今晚这里客人这么多, 不知道怎么我们没有机会认识。  
somehow or other 不知何故
2. Ali Dosari (人名) 阿里·多瑟里
3. Mr. Ali Dosari has kindly ... in particular. 多瑟里先生答应给我们讲解关于世界旅游业的(一般)问题, 特别是关于中东旅游业的问题。

#### Additional Expressions

护照 passport

入境(出境, 过境)签证 entry (exit, transit) visa



口岸 port  
应缴税的 dutiable  
免税的 duty-free  
违禁品 contraband  
就地诊验记录簿 record of surveillance  
黄皮书 yellow book (International Certificate of  
Vaccination)  
行李票 luggage check (baggage check)  
行李申报单 baggage declaration  
个人自用物品 personal effects  
零碎东西 odds and ends

### 三、Exercises

1. Say as much as you can by using the following.

1. 1. Self-introduction

- a. May I introduce myself? I am ...
- b. My name is ...

1. 2. Introducing Others

- a. Let me introduce (you) to ...
- b. I'd like to introduce (you) to ...
- c. I'd like you to meet my friend and colleague, ...
- d. Allow me to introduce ... to you.  
(less formal):  
Meet ... This is ...

2. Practise the Following Expressions.